

 RANCILIO

*coffeeing the World*



## *Classe 9 RE*

### **Manuale d'uso**

*User Manual*

*Mode d'emploi*

# Istruzioni di sicurezza

Safety instructions

Consignes de sécurité

 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.

*The appliance cannot be used by children from the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or received instruction on the safe use of the appliance and realize dangers attached to it.*

*L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ni par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant de connaissances et d'expérience, à moins d'être surveillées ou d'avoir obtenu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et d'avoir conscience des dangers liés à l'appareil.*

 L'apparecchio dovrà essere installato dove l'uso e il mantenimento è consentito solo a personale addestrato.

*The appliance should be set up where use and maintenance are permitted only to trained personnel.*

*L'appareil doit être installé de telle sorte que son utilisation et sa maintenance ne soient possibles que pour un personnel formé.*

 I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.

*Children must be monitored to not play with the machine.*

*Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec la machine.*

 L'accesso alla service area è consentito unicamente a personale con la necessaria competenza e formazione relativamente sia alla sicurezza che all'igiene del prodotto.

*In the area of service must be allowed access only to people with the necessary knowledge on proper hygienic practice to follow.*

*Dans le secteur de service doit être autorisés à accéder uniquement aux personnes ayant les connaissances nécessaires sur bonne pratique d'hygiène pour suivre.*

 La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

*Cleaning and maintenance, made by user, mustn't be carried out by children without supervision.*

*Le nettoyage et l'entretien effectués par l'utilisateur ne peuvent être réalisés par des enfants sans la supervision d'un adulte.*

 Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc.) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

*Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.*

*Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.*

 Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione, lo scarico del piano scaldatazzze e della griglia. Non coprire con panni o altro.

*Do not obstruct the suction and dispersion grilles, the drainage of cup tray and grill. Do not cover with cloths, etc..*

*Ne pas obstruer les grilles d'aspiration et de dispersion, de l'écoulement du plateau et de la grille des tasses. Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.*

 Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.

*Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.*

*Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.*

 In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20 °C per almeno 20 minuti prima di accenderla.

*If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on. Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.*

 Non pulire la macchina con getti d'acqua.

*Do not clean the machine with water jet.*

*Ne pas nettoyer la machine avec un jet d'eau.*

 Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.

*Improper installation can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.*

*Toute installation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.*

 Lasciare almeno 10 cm attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.

*Leave at least 10 cm around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.*

*Afin de faciliter l'utilisation de la machine et les travaux de maintenance, laisser un espace d'au moins 10 cm autour de la machine.*

 La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5 °C.

*Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.*

*Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.*

 Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.

*Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.*

*Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.*

 Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc.) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc.) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5 °C. TEME IL GELO. Posizionare la macchina in piano.

*Install the machine on a water repellent surface (laminate, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C. KEEP WARM. Place on even surface.*

*Installer la machine sur une surface hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C. LA MACHINE CRAINT LE GEL. La surface doit être plane.*

 Questo dispositivo deve essere installato in accordo con le normative federali, statali o locali per il collegamento idrico.

*The equipment is to be installed to comply with applicable federal, state and local plumbing codes.*

*La machine est à installer de telle sorte que l'installation corresponde aux consignes d'installation en vigueur au niveau national, régional et local.*

 Installazione e primo avvio devono essere effettuati da personale RANCILIO o da un tecnico addestrato da RANCILIO in completa osservanza delle regole di installazione locali.

*Installation and first start up must only be carried out by a RANCILIO service technician or trained RANCILIO representative with due regard to all local installation regulations.*

*L'installazione et la mise en service initiale de la machine doivent être exécutée par un technicien spécialisé RANCILIO, en accord avec toute législation en matière valable au lieu d'installation.*

 Non installare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione!

*The machine must not be set up in areas where water tubes or highpressure cleaners are in use!*

*La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression!*

 Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.

*Do not leave the machine exposed to environmental elements or place them in damp rooms such as bathrooms.*

*Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.*

 In caso serva allungare il tubo di alimentazione dell'acqua, dovrà essere utilizzato un tubo di colore neutro. Il diametro interno del tubo di estensione non deve essere inferiore alla quello in dotazione sulla macchina.

*Should the water supply tube need to be lengthened, a neutrally coloured web wound pressure tube must be used. The internal diameter of the extension tube must not be smaller than the one supplied on machine.*

*Si nécessaire, rallonger le tuyau d'amenée fourni avec la machine par un tuyau gainé tissu admis pour l'alimentaire. Le diamètre du tuyau de rallonge ne doit pas être inférieur à celui du tuyau d'amenée original.*

 La massima inclinazione del piano di lavoro deve essere minore di 5° per evitare il ribaltamento.

*The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning.*

*La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5° pour empêcher la machine de tomber.*

# Istruzioni di sicurezza

Safety instructions

Consignes de sécurité

 Predisporre in posizione facilmente accessibile un rubinetto di alimentazione dell'acqua e una valvola di non ritorno dove collegare il tubo di carico dell'acqua.

*A water supply faucet and a non-return valve must be fitted, readily accessible, at the front end (building side) of the water supply tube.*

*Un robinet d'eau avec non-retour facilement accessible doit être installé en amont du tuyau d'aménée.*

 Il piano di appoggio deve essere ben livellato, asciutto, stabile ed essere ad un'altezza tale per cui il piano scaldatazze si trovi oltre 150 cm da terra.

*The support surface shall be flat, dry, stable and as high that the cupwarming surface is more than 150 cm from the floor.*

*La surface de support doit être plane, sèche, stable et suffisamment haute pour que le chauffe-tasses soit au moins à 150 cm du sol.*

 Prima di effettuare le connessioni, eseguire un accurato lavaggio dei tubi idrici di rete, così da evitare l'ingresso di sporcizia nella macchina. Non è consentito l'utilizzo di tubi e guarnizioni di raccordo alla rete idrica già utilizzati.

*The main tubes must be rinsed out before being connected so that no dirt particles get into the machine. Used gaskets and tubes for connection to the water supply are not allowed.*

*Rincer la conduite d'eau et les tuyaux avant d'effectuer le branchement pour éviter que des impuretés ne parviennent à l'intérieur de la machine. Il n'est pas consenti l'utilisation des tuyaux et joints de raccord au réseaux hydrique déjà utilisés.*

 Spegnere la macchina e scollarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.

*Switch off the appliance and disconnect from power supply before changing accessories or approaching parts that move in use.*

*Éteindre l'appareil et le débrancher avant de remplacer des accessoires ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.*

 Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.

*Use only original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.*

*Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.*

 In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto dell'acqua.

*In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and close water tap.*

*En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et en fermant le robinet à eau.*

 Le operazioni di allacciamento devono essere eseguite da personale qualificato.

*A qualified electrician must make all electrical connections.*

*Le branchement de la machine au réseau électrique doit être effectué par un électricien qualifié et agréé.*

 Prima di collegare la macchina accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

*Before connecting the equipment, check if the data on the machine corresponds to your electrical power supply.*

*Avant de brancher l'appareil, vérifier que les caractéristiques de la machine correspondent à celles du réseau électrique.*

 In caso di dubbio o di incertezza far controllare da personale qualificato l'impianto di alimentazione elettrica.

*When in doubt, request a detailed diagram of the supplied power from a qualified electrician.*

*En cas de doute, se procurer un schéma électrique détaillé auprès d'un électricien qualifié.*

 L'interruttore automatico differenziale o, nel caso di macchine dotate di cavo con spina, la presa di corrente deve essere situato in prossimità della macchina, in posizione facilmente accessibile.

*A power switch (mains switch) or, for machines having a power supply cord with plug, an electrical socket must be placed near the machine and readily accessible.*

*L'interrupteur automatique différentiel ou, dans le cas des machines doués de câble avec fiche, la prise de courant doive être positionnée en proximité de la machine; en position facilement accessible.*

 Prima di collegare la macchina, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica!

*For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted!*

*Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!*

 Predisporre a monte del cavo di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovrattensione III. The power switch must isolate the machine completely in condition of overvoltage category III. Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules. The gap between the contacts must be at least 3 mm.

*L'interrupteur d'alimentation doit isoler la machine complètement dans les conditions de surtension de la catégorie III. Les moyens de la déconnexion doivent être intégrés dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage. L'ouverture des contacts doit être au moins 3 mm.*

 L'impianto di alimentazione elettrica deve essere provvisto dei seguenti dispositivi di sicurezza: efficace messa a terra; sezione dei conduttori adatta alla potenza assorbita; dispositivo salvavita efficiente.

*The power supply must be provided with the following safety devices: efficient grounding connection; section of conductors suitable for absorption capacity; efficient grounding leakage protection circuit breaker.*

*L'alimentation électrique doit comporter les dispositifs de sécurité suivants: mise à la terre efficace, section des conducteurs adaptée aux puissances, coupe-circuit de protection efficace en cas de fuite de terre.*

 È vietato l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.

*Adaptors, multiple sockets and/or extensions must not be used.*

*L'utilisation d'adaptateurs, multiprises et/ou rallonges est interdite.*

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.

*If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.*

*Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.*

 La macchina per caffè deve essere connessa alla rete usando una spina con contatto di terra approvata UL di portata adeguata. La spina deve essere scelta e installata solo da personale qualificato. (solo per USA e Canada)

*The coffee machine has to be connected to the fixed installation using a UL listed grounding type plug of proper rating. Plug shall be selected and installed only by qualified personnel. (for US and Canada only)*

*La machine à café doit être raccordée à l'installation fixe à l'aide d'une fiche UL mise à la terre uniquement et présentant les bonnes caractéristiques. La fiche doit être sélectionnée et installée exclusivement par des personnes qualifiées. (uniquement pour les États-Unis et le Canada)*

# Gentile cliente

Dear customer

Chère cliente, cher client

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato. Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie CLASSE 9 RE sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito professionale.

*First of all, we thank you for choosing RANCILIO.*

*We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development.*

*It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.*

*This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.*

*The machines in the CLASSE 9 RE series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for professional use.*

*Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.*

*Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais.*

*RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances.*

*Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.*

*Les machines de la série CLASSE 9 RE ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage professionnel.*

# Struttura

Structure

Structure

## Istruzioni di sicurezza

*Safety instructions*

*Consignes de sécurité* ..... 2

## Gentile cliente

*Dear customer*

*Chère cliente, cher client* ..... 6

## Vista generale

*Overview*

*Vue d'ensemble* ..... 8

## Accensione / Spegnimento

*Switch ON/OFF*

*Mise en marche/arrêt* ..... 9

## Uso

*Use*

*Utilisation* ..... 10

## Pulizia giornaliera

*Daily cleaning*

*Nettoyage quotidien* ..... 12

## Pulizia giornaliera di lancia vapore / YouSteam

*Daily cleaning of steam wand / YouSteam*

*Nettoyage quotidien de la lance vapeur / YouSteam* ..... 13

## Installazione della macchina

*Set up the machine*

*Installer la machine* ..... 14

## Primo avvio

*First start up*

*Première mise en service* ..... 15

## Regolazione della pressione in caldaia

*Boiler pressure regulation*

*Réglage de la pression de la chaudière* ..... 16

## Messa fuori servizio

*Stop using the machine*

*Cesser d'utiliser la machine* ..... 17

## Svuotare la caldaia

*Empty the boiler*

*Vider la chaudière* ..... 18

## Cosa fare se...

*What if...*

*Que faire si* ..... 19

## Rinnovo acqua / durezza dell'acqua

*Water renewal / water hardness*

*Remplacer l'eau / dureté de l'eau* ..... 20

## Dati tecnici

*Technical data*

*Caractéristiques techniques* ..... 21

## Informazioni legali

*Legal information*

*Mentions légales* ..... 22

## Connessioni di alimentazione

*Mains connections*

*Branchements sur le secteur* ..... 23

## Schemi

*Diagrams*

*Schémas* ..... 24

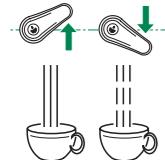
# Vista generale

Overview

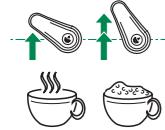
Vue d'ensemble

Rubinetto dell'acqua calda  
Hot water tap  
Robinet d'eau chaude

C-Lever

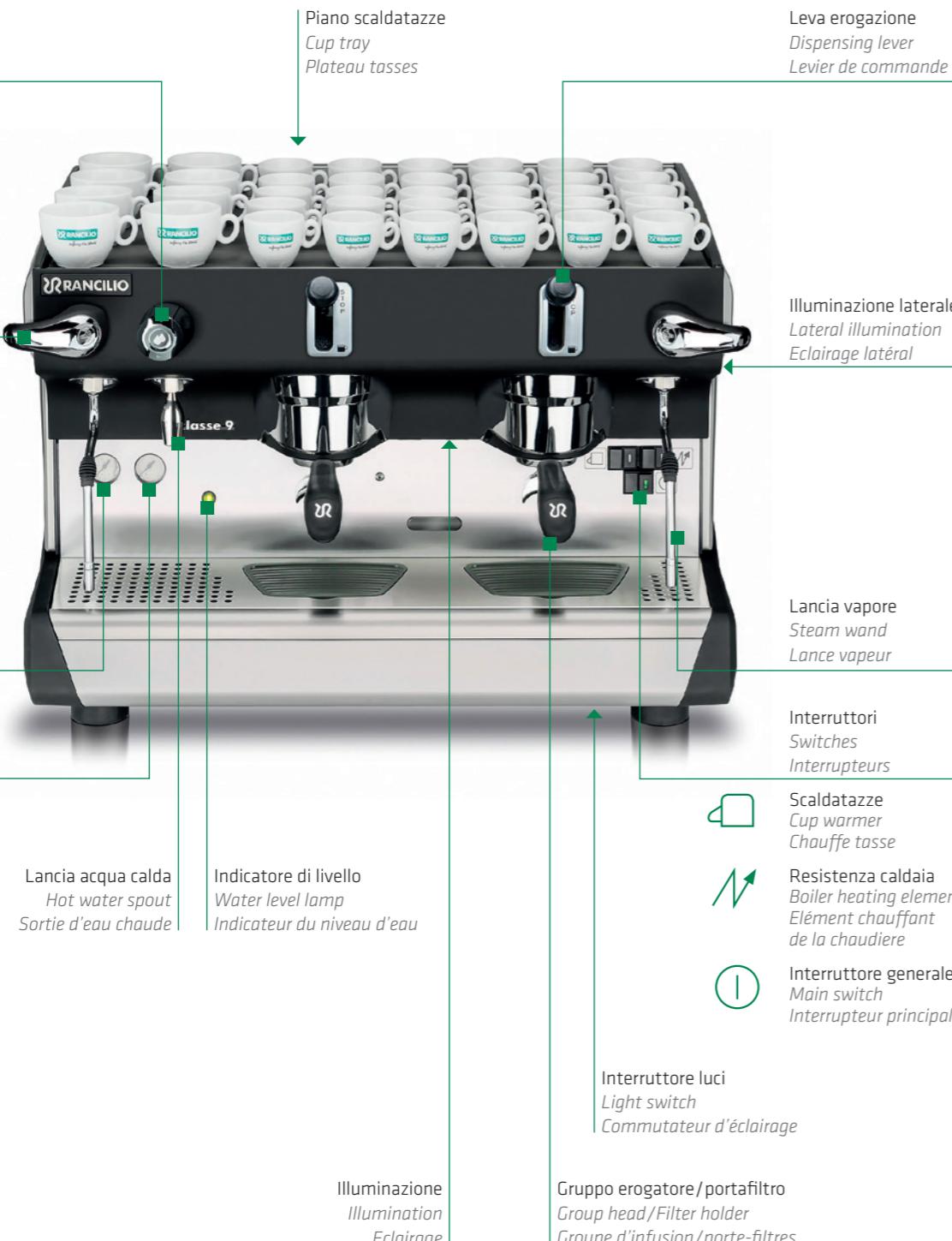


You-Steam \*



Manometro caldaia  
Boiler gauge  
Manomètre de la chaudière

Manometro pompa  
Pump gauge  
Manomètre de la pompe



\* opzionale  
optional  
optionnel

# Accensione/Spegimento

Switch ON/OFF

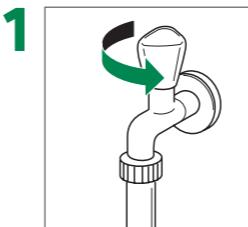
Mise en marche/arrêt

## Accensione

Switch ON

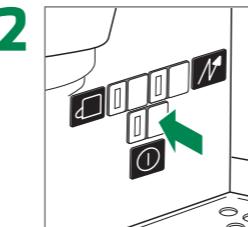
Mise en marche

1



Aprire il rubinetto dell'acqua  
Open water tap  
Ouvrir le robinet d'eau

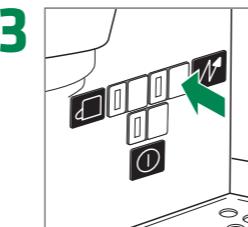
2



Accendere l'interruttore generale  
Switch on main switch  
Actionner l'interrupteur de mise en marche

! Aspettare che la caldaia si sia riempita  
Wait until boiler is filled up  
Attendre que la chaudière soit remplie

3



Accendere la resistenza caldaia  
Switch on boiler heating element  
Brancher l'élément chauffant de la chaudière

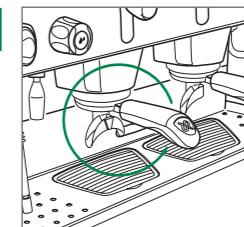
! Scaldatasse se richiesto (se presente)  
Cup warmer as required  
Chauffe-tasses, si besoin

## Spegimento

Switch OFF

Arrêt

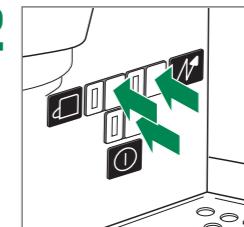
1



Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo  
Remove filter holder, knock it out and lock it again  
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

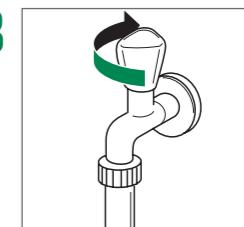
! Non danneggiare il filtro  
Do not damage the filter  
● Ne pas endommager le filtre

2



SPEGNERE lo scaldatasse, la resistenza caldaia e l'interruttore generale  
Switch off cup warmer, boiler heating element and main switch  
Débrancher le chauffe-tasses, l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua  
Close water tap  
Fermer le robinet d'eau

! Pulire la macchina  
Clean the machine  
Nettoyer la machine

# Uso

Use

Utilisation

## Erogare caffè

Preparing coffee

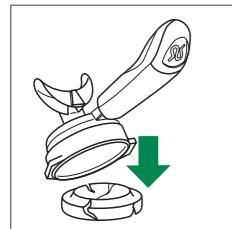
Préparation de boissons au café

! Per il rinnovo acqua: vedere la nota a pag. 20

Water renewal: see note on page 20

Renouvellement d'eau: voir page 20

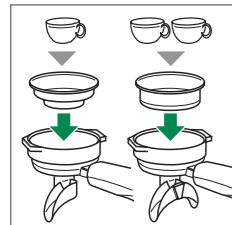
1



Rimuovere il portafiltro e sbatterlo  
Remove filter holder and knock it out  
Retirer le porte-filtres et le secouer

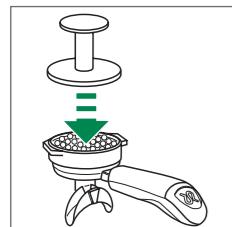
! Non danneggiare il filtro  
Do not damage the filter  
Ne pas endommager le filtre

2



Usare un filtro per 1 o 2 caffè  
Use a filter for 1 or 2 coffees as required  
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

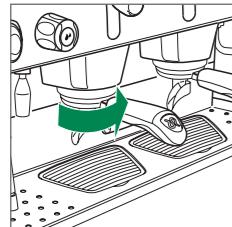
3



Riempire di caffè macinato e pressare  
Fill with coffee powder and tamp  
Remplir de café moulu et tasser

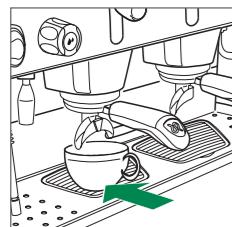
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro  
Remove leftovers from rim of the filter  
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

4



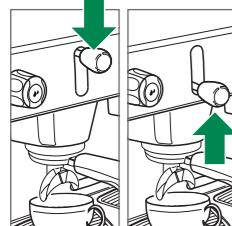
Aggiicare il portafiltro al gruppo erogatore  
Lock the filter holder into the group head  
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Posizionare una tazzina sotto il becco caffè  
Put cup(s) under coffee outlet  
Placer une tasse sous l'écoulement du café

6



Tirare verso il basso la leva di preparazione  
Pull down the lever for preparation  
Pour la préparation, tirer le levier vers le bas

! Alzare la leva per fermare l'erogazione  
Move the lever upwards at the end of preparation  
À la fin de la préparation, pousser le levier vers le haut

## Prelevare acqua calda (tè)

Preparing hot water (tea)

Préparation d'eau chaude (thé)

! Attenzione: superficie calda

Warning: Hot surface

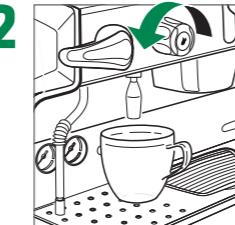
Attention: surfaces brûlantes

1



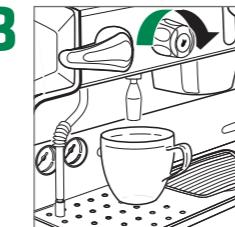
Posizionare la tazzina sotto la lancia acqua calda  
Put cup under hot water spout  
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



Aprire il rubinetto progressivamente  
Open tap slowly  
Ouvrir progressivement le robinet

3



Raggiunta la quantità desiderata,  
chiudere il rubinetto  
Close tap when the desired amount is  
reached  
Fermer le robinet quand la quantité  
souhaitée est atteinte

## Vapore con C-lever

Steam C-lever

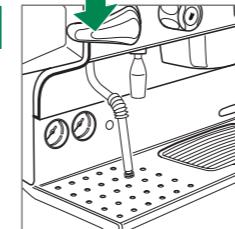
C-lever de vapeur

! Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤ 5 °C (≤ 41 °F)

1



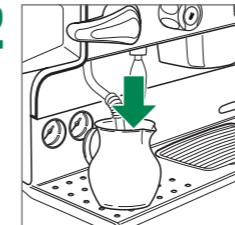
2 sec.

Rimuovere residui di condensa

Flush out residual steam condensate

Retirer l'eau de condensation résiduelle

2

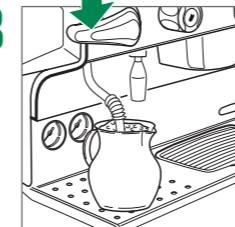


Immergere la lancia vapore nel latte

Submerge steam wand in milk

Plonger la lance vapeur dans le lait

3



Spingere verso il basso la C-lever per  
un impulso di vapore

Push down C-lever to pulse steam

Baisser le C-lever pour obtenir de la vapeur

o | or | ou



Spingere verso l'alto la C-lever per  
erogare vapore in modo continuo

Push up C-lever for continuous steam

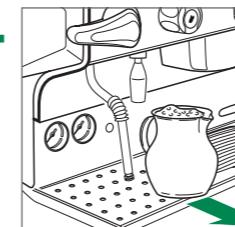
Relever le C-lever pour obtenir de la vapeur  
continue

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione

Push back to stop steam

Relever pour arrêter la vapeur

4

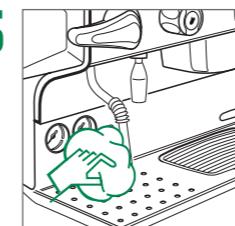


Rimuovere il prodotto quando finito

Remove product when finished

Retirer la tasse de produit préparé

5



Pulire la lancia vapore

Clean steam wand

Nettoyer la lance vapeur

## You-Steam (opzionale)

You-Steam (optional)

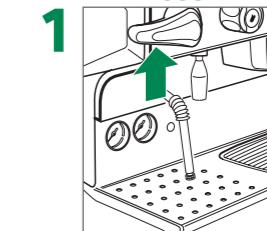
You-Steam (optionnel)

! Attenzione: superficie calda

Warning: Hot surface

Attention: surfaces brûlantes

2 sec.

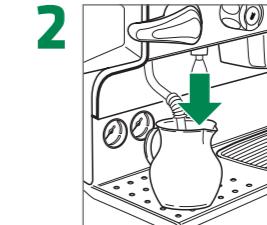


Rimuovere residui di condensa

Flush out residual steam condensate

Retirer l'eau de condensation résiduelle

2

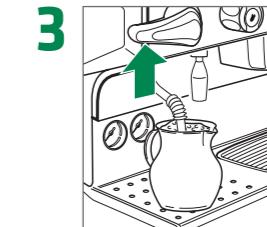


Immergere la lancia vapore nel latte

Submerge steam wand in milk

Plonger la lance vapeur dans le lait

3

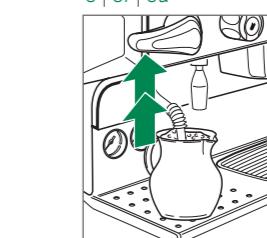


Spingere verso l'alto lo You-Steam in  
posizione 1 per latte caldo

Push up You-Steam to position 1 for  
hot milk

Positionner le You-Steam sur position 1  
pour le lait chaud

o | or | ou



Spingere verso l'alto lo You-Steam in  
posizione 2 per latte montato

Push up You-Steam to position 2 for  
foamed milk

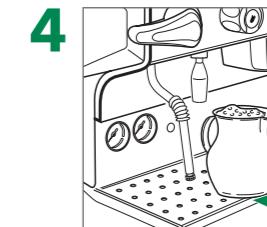
Positionner le You-Steam sur position 2  
pour la mousse de lait

! Abbassare la leva per fermare l'erogazione

Push back to stop steam

Relever pour arrêter la vapeur

4

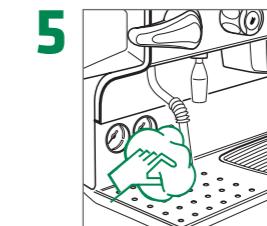


Rimuovere il prodotto quando finito

Remove product when finished

Retirer la tasse de produit préparé

5



Pulire la lancia vapore

Clean steam wand

Nettoyer la lance vapeur

# Pulizia giornaliera

Daily cleaning

Nettoyage quotidien

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

● Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! Non immergere la macchina in acqua!

● Do not immerse the machine into water!  
Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1 Rimuovere il portafiltro e batterlo  
Remove filter holder and knock it out  
Retirer le porte-filtres et le secouer

! Non danneggiare il filtro  
Do not damage the filter  
Ne pas endommager le filtre

6 Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile  
Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water  
Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

7 Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro  
Insert blind filter disk and lock filter holder again  
Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

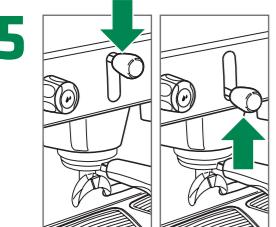
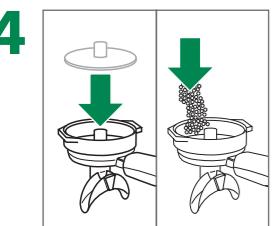
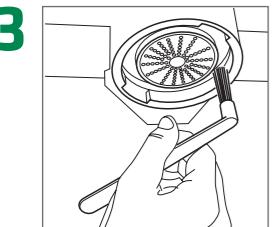
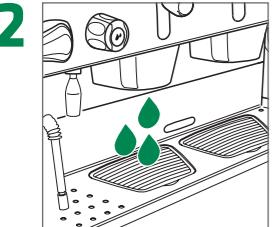
8 Risciacquare più volte  
Rinse several times  
Rincer plusieurs fois

9 Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri  
Unlock the filters, clean all parts  
Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

! Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè  
Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue  
Rincer a l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café

10 Rimuovere la griglia portatazzine, pulire lo scarico  
Remove cup-holder grid, clean drain outlet  
Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

11 Riposizionare la griglia portatazzine  
Reattach cup-holder grid  
Replacer la grille du porte-tasses



! Ripetere fino a che non esce acqua pulita  
Repeat until water runs clear in drip tray  
Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage

# Pulizia giornaliera di lancia vapore / YouSteam

Daily cleaning of steam wand / YouSteam

Nettoyage quotidien de la lance vapeur / YouSteam

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

● Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!  
Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

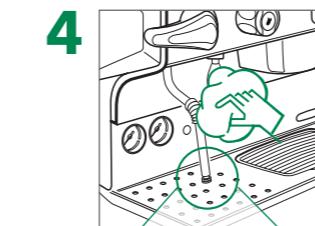
! Consigliamo un detergente testato da noi.

● We recommend the cleaning detergents approved by us.  
Nous recommandons les produits de nettoyage testés par nous.

1 Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte  
Submerge steam wand in milk cleaning solution  
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait  
! Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.  
Il tempo dipende dal detergente, si consiglia almeno 10 min.  
Heat up with steam wand and allow to react.  
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.  
Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.  
La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.

2 Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca  
Empty cleaning solution and fill container with fresh water  
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche

3 Immergere lancia vapore nell'acqua e riscaldare  
Submerge steam wand in water and heat it up  
Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



4 Pulire la lancia vapore  
Clean steam wand  
Nettoyer lance vapeur  
**YouSteam:**  
! Per pulire, svitare l'ugello  
Unscrew nozzle for cleaning  
Dévisser le bec pour la nettoyer



5 Verificare che i buchi dell'ugello siano puliti e che si possa guardare attraverso  
Check that the holes in the nozzle are clean and you can look through  
Vérifier la propreté des trous de la buse et assurez-vous que vous pouvez voir à travers

! Pulire i buchi solo con una spazzola piccola e soffice!  
Clean holes only with a small, soft brush!  
Nettoyer les trous uniquement avec une petite brosse douce!

# Installazione della macchina

Set up the machine

Installer la machine

## Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

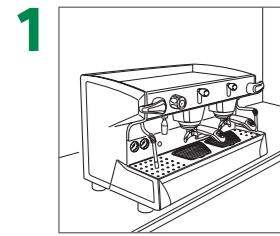
Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

## Osservare le istruzioni di sicurezza!

Observe the notes on safety instructions!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!



Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile

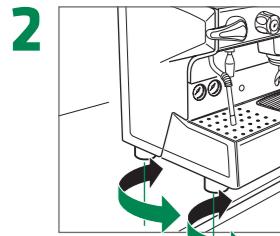
Put machine on a level and stable surface

Placer la machine sur une surface plane et stable

Lasciare dello spazio libero attorno

Leave enough free space around

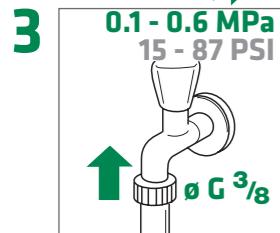
Laisser suffisamment d'espace libre autour



Regolare i piedini

Balance unevenness with screw-in foot

Égaliser des inégalités avec les pieds réglables



0.1 - 0.6 MPa  
15 - 87 PSI

Collegare il tubo di carico dell'acqua

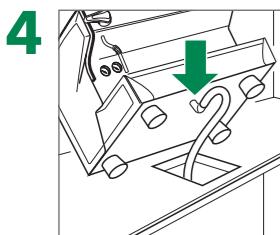
Connect fresh water tube

Connecter le tuyau d'eau fraîche

Non attorcigliare il tubo

Never crimp tube

Les tuyaux ne doivent être ni pliés, ni écrasés



Collegare il tubo di scarico alla macchina

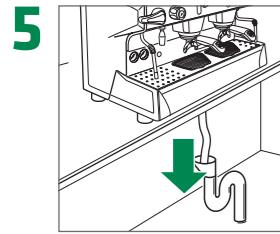
Attach drain tube to machine

Attacher le tuyau d'eau résiduelle à la machine

Serrare le connessioni

Tighten the connections

Bien appuyer le tuyau sur le raccord



Collegare il tubo di scarico al lavello

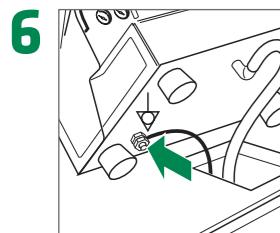
Connect drain tube to sink

Poser le tuyau d'eau résiduelle dans l'écoulement

Assicurare un'inclinazione appropriata per lo scarico

Ensure drain has proper incline

Assurer inclination vers l'égout



Collegare il cavo di terra equipotenziale all'apposito morsetto

Connect equipotential earthing wire to the dedicated terminal

Raccorder le câble équipotentiel de mise à la terre à la borne terminale

Cavo giallo/verde

Yellow/green cable

Fil jaune/vert

# Primo avvio

First start up

Première mise en service

## Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

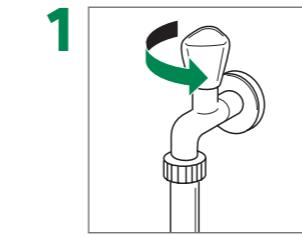
Erroneous installation can cause damage to people, animals and things

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

## Osservare le istruzioni di sicurezza specifiche!

Observe the notes on specific safety instructions!

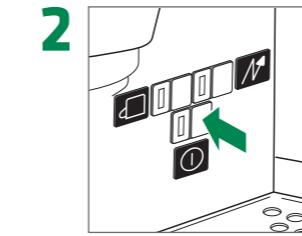
Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité spécifiques!



Aprire il rubinetto dell'acqua

Open water tap

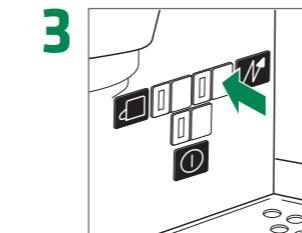
Ouvrir le robinet d'eau



Accendere l'interruttore generale

Switch on main switch

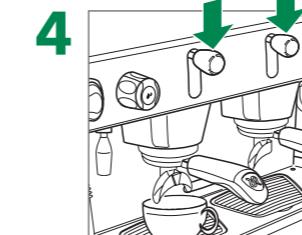
Actionner l'interrupteur de mise en marche



Accendere la resistenza caldaia

Switch on boiler heating element

Brancher l'élément chauffant de la chaudière



Risciacquare ciascun gruppo per 1 min.

Rinse each group for 1 min.

Rincer chaque groupe pendant 1 min.



Spingere la leva verso l'alto

Move the lever upwards

Pousser le levier vers le haut



Erogare vapore dalla lancia vapore per 1 min.

Deliver steam from the steam wands for 1 min.

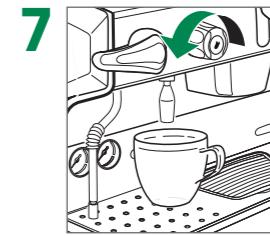
Retirer de la vapeur des lances vapeur pendant 1 min.

## Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

Quest'operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

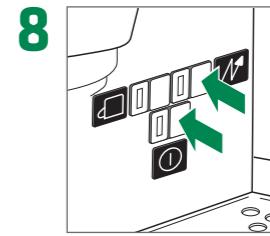


Prelevare acqua calda per 1 min.

Take hot water for 1 Min.

Retirer de l'eau chaude pendant 1 min.

! Ripetere 2 volte  
Repeat 2 times  
Répéter 2 fois



Spegnere l'interruttore della resistenza caldaia e quello generale

Switch off boiler heating element and main switch

Débrancher l'élément chauffant de la chaudière et l'interrupteur principal

! 9 Svuotare l'acqua dalla caldaia  
Empty the water from the boiler  
Vider l'eau de la chaudière

# Regolazione della pressione in caldaia

Boiler pressure regulation

Réglage de la pression de la chaudière

## ! La macchina deve essere in pressione!

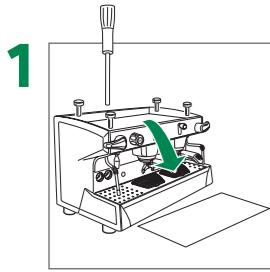
The machine has to be under pressure!

La machine doit être sous pression!

## ! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

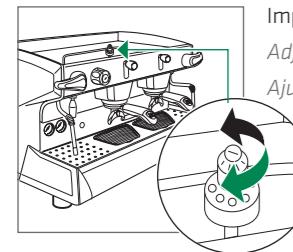
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié



1 Rimuovere le viti e rimuovere il piano scaldatazzine

Remove the screws and remove the cup tray

Retirer les vis et retirer le plateau tasses

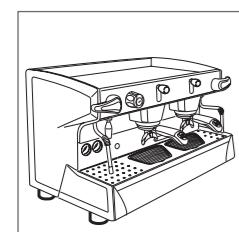


2 Impostare la pressione

Adjust the pressure regulator

Ajuster la pression

! Controllare con un manometro  
Check with manometer  
Vérifier avec un manomètre



3 Montare il piano scaldatazzine e fissarlo con le viti

Mount cup tray and fix it with the screws

Monter le plateau tasses et fixer avec les vis

# Messa fuori servizio

Stop using the machine

Cesser d'utiliser la machine

## ! La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

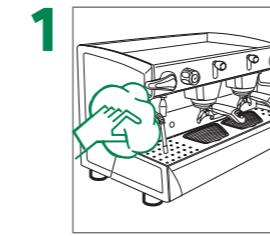
Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!

Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

## ! Messa fuori servizio: tagliare il cavo di alimentazione. Consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal

Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

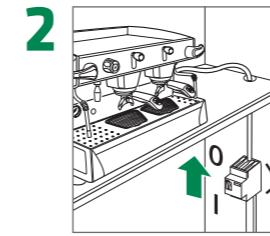


1 Pulire la macchina

Clean the machine

Nettoyer la machine

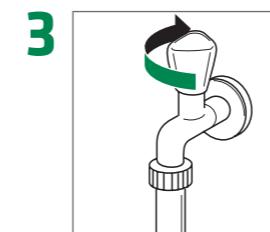
! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»  
See page «Daily cleaning»  
Voir page «Nettoyage quotidien»



2 Staccare l'interruttore differenziale

Switch off the circuit breaker

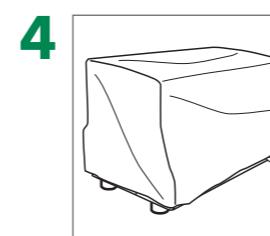
Arrêter l'interrupteur différentielle



3 Chiudere il rubinetto dell'acqua

Close water tap

Fermer le robinet d'eau



4 Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

# Svuotare la caldaia

Empty the boiler

Vider la chaudière

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

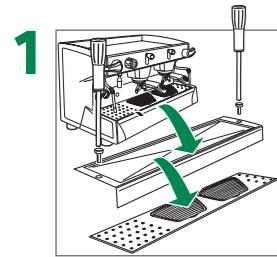
This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

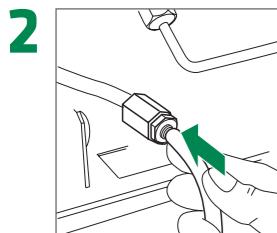
! La macchina deve essere spenta e non deve essere in pressione (controllare il manometro)!

The machine has to be switched off and must not be under pressure (check manometer)!

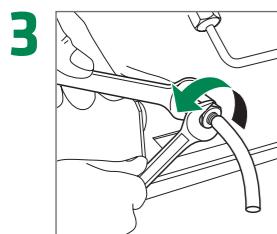
La machine doit être débranchée et ne plus être sous pression (vérifier le manomètre)!



Rimuovere la griglia portatazze e la bacinella di scarico  
Remove cup-holder grid and drain basin  
Retirer la grille du porte-tasses et la cuvette d'écoulement

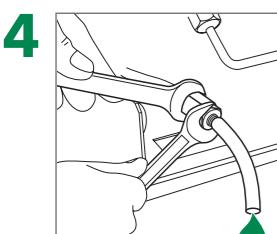


Inserire il tubo nel raccordo  
Insert the tube into the tube-end fitting  
Insérer le tuyau dans le raccord



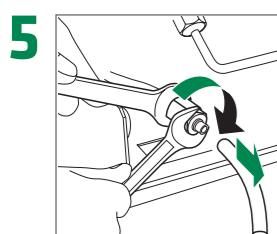
Allentare il raccordo  
Loosen the tube-end fitting  
Desserrer le raccord du tuyau

! Tenere fermo il raccordo con una chiave  
Immobilize fitting with a wrench  
Fixer le raccord avec une clé

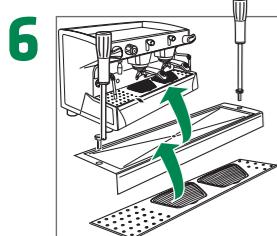


Lasciare defluire completamente l'acqua  
Allow the water to flow out completely  
Laisser l'eau s'écouler complètement

! Attenzione! Acqua calda  
Attention! Hot water  
Attention! Eau chaude



Chiudere il raccordo e rimuovere il tubo  
Close the fitting, remove the tube  
Fermer le raccord, retirer le tuyau



Riposizionare la bacinella e la griglia portatazze  
Reattach drain basin and cup-holder grid  
Replacer la cuvette d'écoulement et la grille du porte-tasses

# Cosa fare se...

What if...

Que faire si...



## La macchina non si avvia

The machine does not start  
La machine ne se met pas en marche

L'alimentazione elettrica funziona?  
Is the power supply working?  
L'alimentation électrique principale fonctionne-t-elle?

Il fusibile sull'alimentazione è integro?  
Is the fuse for the power supply fine?  
Le fusible de réseau est-il endommagé?

L'interruttore generale è inserito?  
Is the main switch switched on?  
L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

Cavo e spina di alimentazione sono integri?  
Are the plug and the cable ok?  
La prise et le câble sont-ils en bon état?



## C'è acqua sotto la macchina

There is water under the machine  
Il y a de l'eau sous la machine

Lo scarico della bacinella è ostruito?  
Is the drain tray obstructed?  
Le plateau d'écoulement est-il obstrué?



## Erogazione lenta

Slow dispensing  
Dosage lent

Filtre e doccette sono puliti?  
Are the filter and the group heads ok?  
Les filtres et les groupes d'infusion sont-ils en bon état?

La polvere di caffè è troppo fine?  
Is the coffee ground too finely?  
Le café moulu est-il trop fin?



## Erogazione vapore irregolare

Irregular steam delivery  
Sortie irrégulière de vapeur

I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?  
Are the tips of the steam wand obstructed?  
Les pointes de la lance vapeur sont-elles obstruées?

# Rinnovo acqua

Water renewal

Remplacer l'eau

All'inizio dell'attività giornaliera o comunque dopo uno stop superiore alle 8 ore è necessario rinnovare il 100 % dell'acqua contenuta nel circuito idraulico. Erogare acqua da ciascun gruppo per almeno 30 secondi e prelevare almeno 5 litri d'acqua dalla lancia acqua calda per macchine con 2 gruppi e 8 litri per le 3 gruppi.

At the start of each day and anytime after a stop of more than 8 hours, it is necessary to renew 100 % of the water inside the hydraulic circuit. Let flow out water from each group for at least 30 seconds and dispense from the hot water spout at least 5 liters of water for 2-groups and 8 liters for 3-groups machine.

En début de journée ou, systématiquement, après un arrêt de plus de 8 heures, il est nécessaire de remplacer complètement l'eau dans le circuit hydraulique. Faire couler l'eau pendant au moins 30 secondes de chaque groupe et remplir via la sortie d'eau chaude au moins 5 litres d'eau dans la machine à 2 groupes et 8 litres dans la machine à 3 groupes.

# Durezza dell'acqua

Water hardness

Dureté de l'eau

Nel caso in cui la durezza dell'acqua in ingresso superi i 5°dKH, 9°fKH o 89 ppm, (gradi tedeschi o francesi di durezza carbonatica o parts per million) installare un addolcitore. Dopo il trattamento, l'acqua in ingresso deve essere circa 5°dKH/9°fKH/89 ppm. Si consiglia di installare un filtro meccanico 10 micron alla rete idrica.

A water softening or salt partial removal system must be fitted if the hardness of the water supply is above 5°dKH, 9°fKH or 89 ppm, (German, French degrees of carbonate hardness or parts per million). The water supply after treatment should be about 5°dKH/9°fKH/89 ppm. We recommend to install a 10 micron mechanical filter to the water mains.

Si la dureté de l'eau est supérieure à 5°dKH, 9°fKH ou 89 ppm (dureté au carbonate allemande, française ou parts per million), une installation d'adoucissement de l'eau ou de déminéralisation partielle est nécessaire. La dureté résiduelle de l'eau en aval de l'adoucisseur doit être d'environ 5°dKH/9°fKH/89 ppm. Nous recommandons d'installer un filtre mécanique de 10 microns sur le secteur de l'eau.

Utilizzare solo addolcitori compatibili con macchine per caffè dotate di caldaia vapore. Evitare di collegare la macchina per caffè ad un sistema di addolcimento dell'acqua centralizzato. Evitare anche di collegare più sistemi di addolcimento dell'acqua in serie.

Connect only water softener suitable for coffee machines with steam boilers. Avoid the connecting of a coffee machine to a central water softening system. Also to be avoided is series connection of more than one water softening systems.

Raccorder uniquement à un adoucisseur adapté aux machines à café à chauffe vapeur. La machine à café ne doit pas être raccordée à un adoucisseur central. Éviter également de raccorder la machine à plus d'un adoucisseur.

# Dati tecnici

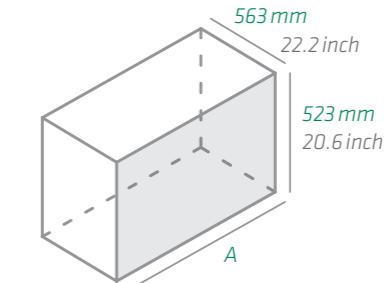
Technical data

Caractéristiques techniques

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

We reserve the right to make technical changes

Sous réserve de modifications techniques

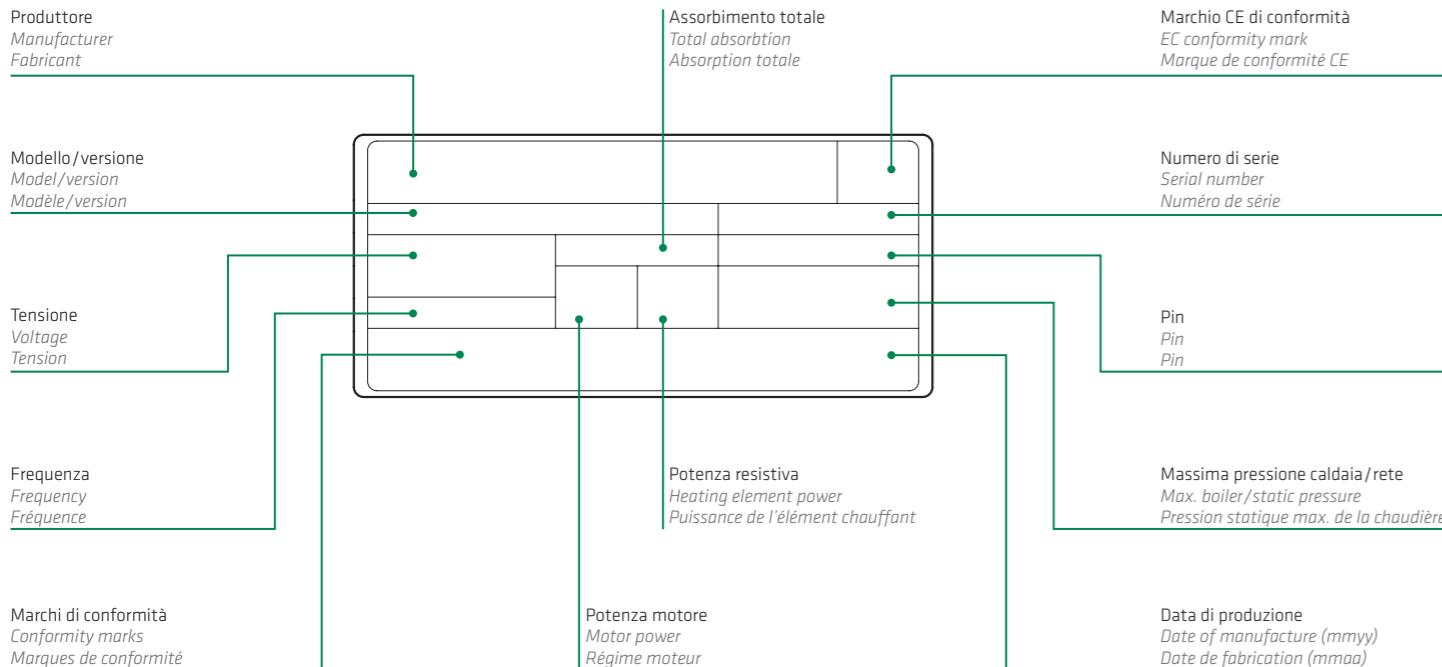


	2 GR	3 GR	
Generale General Généralités	Larghezza A Width Largeur	750 mm 29.5 inch	990 mm 39.0 inch
Peso Weight Poids	74 kg 163.1lb	85 kg 187.4lb	
Livello di rumore durante l'uso Noise level during use Niveau de bruit en service	<70 dB	<70 dB	
Ingresso acqua Water inlet Admission de l'eau	3/8"	3/8"	
ø scarico (mm) ø mm drainage Ecoulement de ø mm	14 mm 0.55 inch	14 mm 0.55 inch	
Temperatura ambiente durante l'uso Ambient temperature during use Température ambiante en service	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	+5 - +35 °C +41 - +95 °F	
Alimentazione Power supply Alimentation électrique	110V~, 60Hz 220 - 240V~/380-415V3N~, 50 - 60Hz	3.20 kW 4.95 kW	- 6.75 kW
Caldaia Boiler Chaudière	Pressione Pressure Pression	0.22 MPa 2.2 bar	0.22 MPa 2.2 bar
Scambiatori Exchanger Echangeur	Temperatura Temperature Température	134 °C	134 °C
Scambiatori Exchanger Echangeur	Contenuto/Capacità Content/Capacity Contenu/Capacité	Acqua, Vapore/11l Water, Steam/11l Eau, Vapeur/11l	Acqua, Vapore/16l Water, Steam/16l Eau, Vapeur/16l
Scambiatori Exchanger Echangeur	Pressione Pressure Pression	1.2 MPa 12 bar	1.2 MPa 12 bar
Scambiatori Exchanger Echangeur	Temperatura Temperature Température	134 °C	134 °C
Scambiatori Exchanger Echangeur	Contenuto/Capacità Content/Capacity Contenu/Capacité	Acqua/0.35l Water/0.35l Eau/0.35l	Acqua/0.35l Water/0.35l Eau/0.35l

# Informazioni legali

Legal information

Mentions légales



In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.  
In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.  
En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezioni dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano scaldatazze con vasca di contenimento dei liquidi che possono essere accidentalmente travasati; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinetta di raccolta liquidi; valvola di espansione sull'impianto idraulico e valvola sulla caldaia contro le sovrappressioni; valvola di non ritorno sull'impianto idraulico per evitare riflussi nella rete di alimentazione; comandi tastiera in bassa tensione (12V); protezione termica sul motore pompa; termica salvo resistenze; sicurezze elettroniche; termocoppia di controllo mancanza gas e termostato di controllo termocoppia che chiude automaticamente il rubinetto del gas.

The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; cup warmer supplied with a tray to collect split liquids; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; expansion valve in the water system and valve on the boiler to avoid overpressure; nonreturn valve on the water system to avoid backflow to the main water supply; 12 V low tension push buttons and the control key panel; thermal protection on the pump motor; safe resistance thermal, electronic safety devices, gas failure thermocouple and thermocouple thermostat automatically closing gas tap.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; porte-tasses fourni avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; surface de travail fournie avec grille à égouttoir et égouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; soupape d'expansion dans le système d'eau et soupape dans la chaudière pour éviter toute surpression; soupape de non-retour dans le système d'eau pour éviter un contre-courant dans le système d'alimentation en eau principal; boutons basse tension de 12 V et clavier de contrôle; protection thermique dans le moteur de la pompe; disjoncteur de résistance thermique, dispositifs de sécurité électroniques; thermocouple de contrôle manque de gaz et thermostat de contrôle thermocouple qui ferme automatiquement le robinet du gaz.

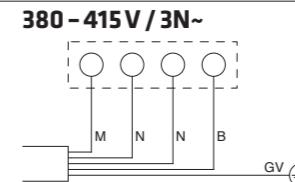
# Connessioni di alimentazione

Mains connections

Branchements sur le secteur

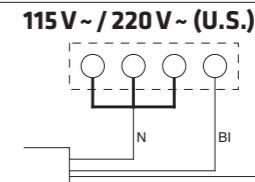
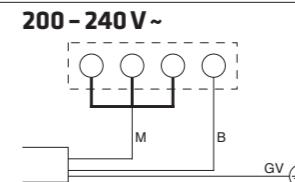
! Il conduttore di terra deve essere 9cm più lungo degli altri conduttori  
Ground conductor must be 9cm longer than other conductors  
Le conducteur de terre doit être 9cm plus long que les autres conducteurs

Connessione trifase a stella con neutro  
Three-phase star connection with neutral  
Branchement en étoile triphasé avec neutre



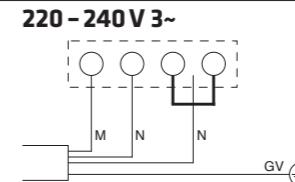
Configurazione di base  
Basic configuration  
Configuration de base

Connessione monofase con neutro  
Single-phase connection with neutral  
Branchement monophasé avec neutre

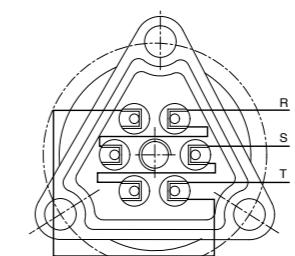


\* Ponticelli forniti con la macchina  
Jumpers are supplied  
Les cavaliers sont fournis

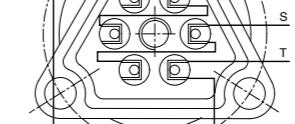
Connessione a Delta  
Delta connection  
Connexion en triangle



1. Collegare il cavo come mostrato in figura  
Connect cable as shown in the picture  
Brancher le câble comme indiqué dans la figure



2. Scollegare i cavi blu (neutro) dalla resistenza caldaia ed isolare  
Disconnect the blue cables (neutral) from the boiler, insulate them  
Déconnecter les câbles bleus (neutres) de la chaudière et les isoler

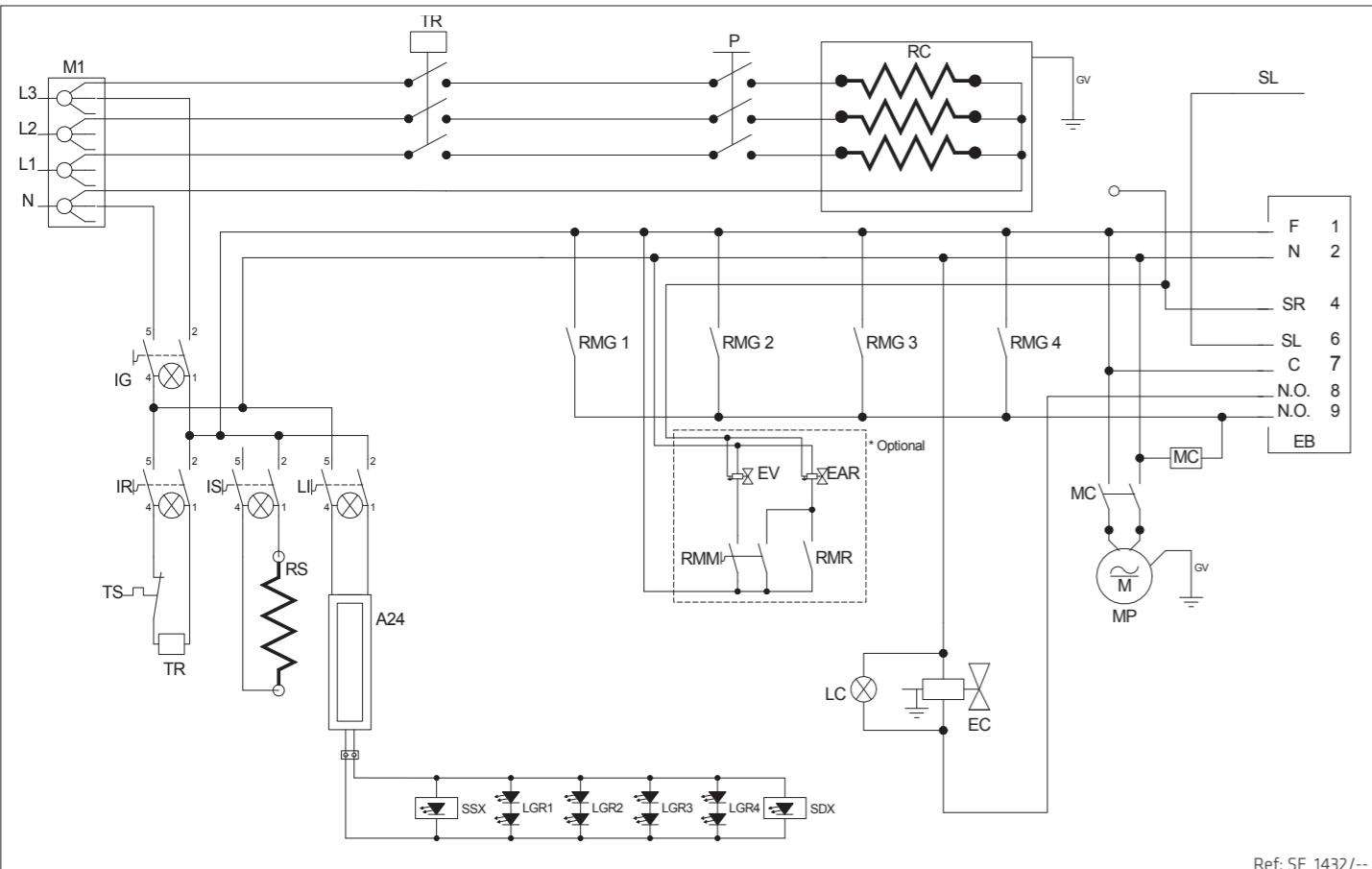


3. Collegare gli elementi della resistenza caldaia come mostrato in figura  
Connect boiler heating elements as shown in the diagram  
Brancher les éléments chauffants de la chaudière comme indiqué dans le diagramme

# Schemi elettrici

Electric diagram

Schéma électrique

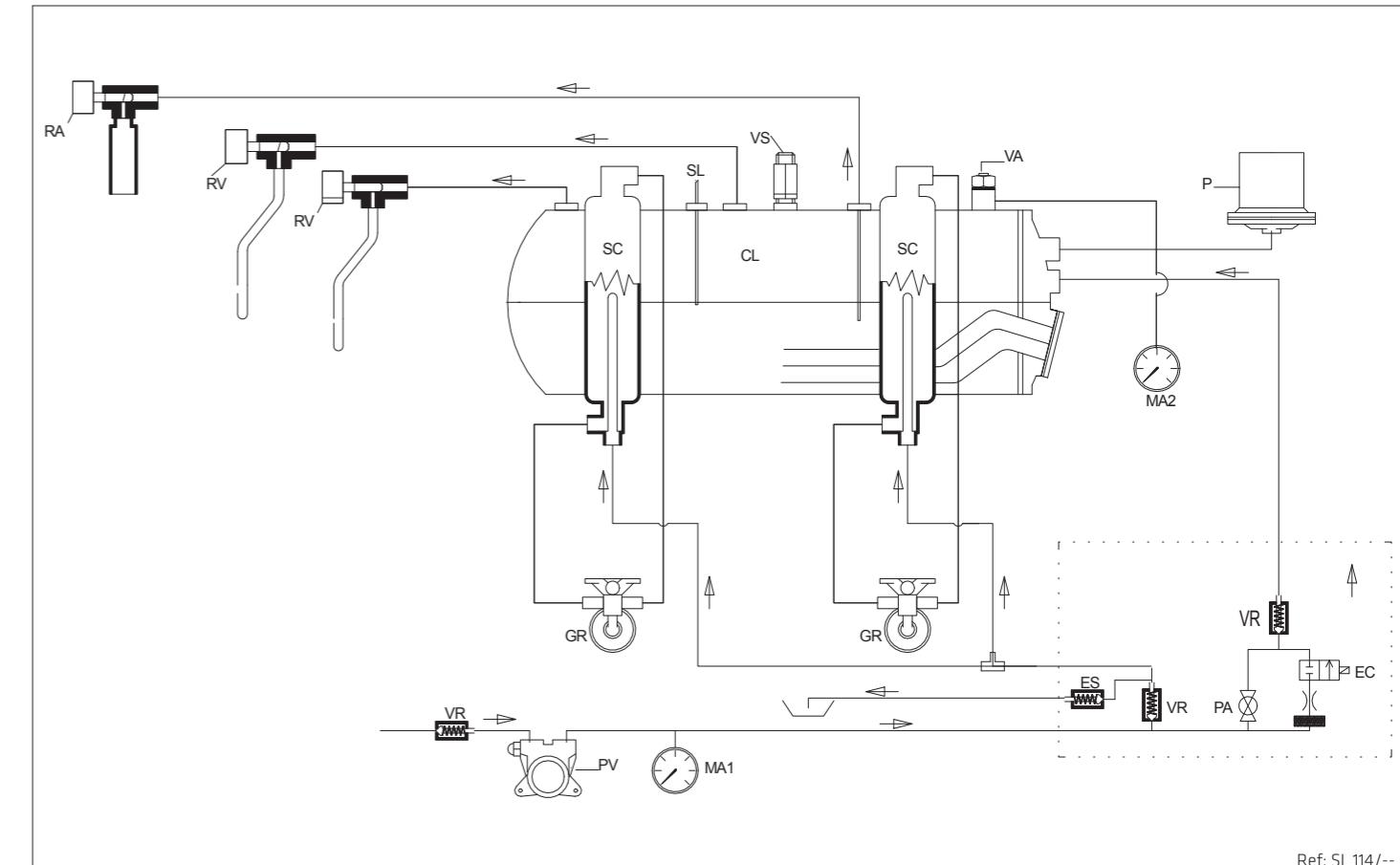


<b>Schemi Diagrams Diagrammes</b>	<b>A24</b> Alimentazione 24V Power Supply 24V Alimentation 24V	<b>SC</b> Scambiatore Heat exchanger Echangeur thermique	<b>SDX</b> Luci lato destro Right side illumination Lumière côté droite	<b>SL</b> Sensore di livello Level sensor Capteurs de niveau
<b>LC</b> Lampada livello Lamp Level indicator Lampe niveau	<b>CL</b> Caldaia Boiler Chaudière	<b>TR</b> Teleruttore Remote switch Télérupteur	<b>TS</b> Termostato di sicurezza Safety thermostat Thermostat de sécurité	
<b>PA</b> Rubinetto carico manuale Manual filling tap Robinet charge manuel	<b>ES</b> Valvola di espansione Expansion valve Souape d'expansion	<b>EV</b> Elettrovalvola vapore Steam valve Souape de vapeur		
<b>LGR1</b> LED Gruppo LED Group DEL Groupe LGR4	<b>LI</b> Indicatore di livello Level indicator Indicateur de niveau	<b>M1</b> Morsettiera Main Terminal Borne de raccordement		
<b>PV</b> Pompa volumetrica Volumetric pump Pompe volumétrique	<b>RA</b> Rubinetto acqua Water tap Robinet d'eau	<b>RC</b> Resistenza caldaia Boiler heating resist. Resist. chauffage de la chaudière		

# Schemi idraulici

Hydraulic diagram

Schéma hydraulique



<b>GR</b> Gruppo Group Groupe	<b>IG</b> Interruttore generale Main switch Interrupteur principal	<b>EB</b> Scheda elettronica Electronic board Carte électronique	<b>EC</b> Elettrovalvola carico Feeding valve Souape solenoidale d'alimentation	<b>P</b> Pressostato Mechanic pressure switch Interrupteur de pression mécanique
<b>MA1</b> Manometro pompa Manometer Pump Manomètre de la pompe	<b>MA2</b> Manometro caldaia Manometer boiler Manomètre de la chaudière	<b>IL</b> Interruttore luci Switch Lighting Interrupteur d'éclairage	<b>IR</b> Interruttore resistenza caldaia Switch Boiler heating Interrupteur de chauffage chaudière	<b>RV</b> Manopola vapore Steam tap Robinet de vapeur
<b>RMC1</b> Reed magnetico gruppo Reed contact group RMC2 Contact reed group RMC3 Contact reed groupe RMC4	<b>RMM</b> Reed magnetico latte montato Reed contact milk foam Contact Reed Lait avec mousse	<b>MC</b> Micro Relé pompa Micro relay pump Micro Relé pompe	<b>MP</b> Pompa Motor pump Pompe moteur	
<b>VA</b> Valvola antidepressione Vacuum valve Vanne antidépression	<b>SSX</b> Luci lato sinistro Left side illumination Lumière côté gauche	<b>RMR</b> Reed magnetico vapore Reed contact steam Contact Reed vapeur	<b>RS</b> Resistenza scaldatazze Heater cup warmer Resistance chauffe tasse	
<b>EAR</b> Elettrovalvola aria Air solenoid valve Souape solenoidale d'air	<b>VR</b> Valvola di ritegno Check valve Vérifier la souape	<b>VS</b> Valvola di sicurezza Safety valve Souape de sécurité	<b>IS</b> Interruttore scaldatazze Cup warmer switch Interrupteur de chauffage des tasses	

**IT** Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati. Non trattare come semplice rifiuto urbano. Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

**ES** Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.

**EN** Treatment of waste from electric/electronic equipment Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.

Do not treat as simple urban waste. For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

**FR** This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.

**FR** Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques Ecouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.

Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

**FR** Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.

**DE** Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln. Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

**DE** Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.

**ES** Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano. Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

**ES** El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.

**PT** Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano. Para qualquer informação necessária contatar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

**PT** O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucadato em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.

**NL** Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil. Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

**NL** Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.

**DK** Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald. Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

**DK** Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortslettes på behørig vis ved slutningen af dets livscyklus.

**SE** Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanning på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tårtovarsfall. Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

**SE** Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.

**NO** Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhending på dediserte avfallsavhendingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall. For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.

**NO** Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.

### FI Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteiden käsittely

Hävitä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajittelun jätteiden käsitelyä koskevia määräysia asianmukaan jätteidenkäsittelylaitokseen.

Älä käsitlete sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoiteeseen.

Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaissa tavalla sen käyttojan päätyttyä.

### GR Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών

Διαθέστε το προϊόν απολογήντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.

Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διεύθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγών.

To προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατίθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.

### SK Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení

Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.

Ako potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adresu uvedenú v návode na použitie.

Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.

### HU Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése

A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékkel.

Bármiremű információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útműtatában találja.

A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvel követelményeinek és ennek megfelelően kell kezeln az élettartamának végeztével.

### CZ Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení

Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.

Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adresu uvedenou v návodu pro použití.

Výrobek odpovídá požadavkám nových smerníc zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.

### EI Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine

Toote lahtisaamist peab läbi viima vastavalt kääbivate eeskirjadele, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.

Mitte töödelda nagu tavaliisi majapidamisjäätmeid.

Mistahes infotahooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatust.

Toode vastab uuele nõutele, mis on esitatud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsüklil lõpus.

### LT Kur išmesti elektros ir elektroninės įrangos atliekas.

Šalininkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimavietas.

Nemesiskite atliekas į paprastus miesto šūkišlius konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu.

Šis produktas atitinka įvestos ekologinių saugumui naujos direktyvos reikalavimams ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitinkies terminui.

### SL Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav

Odlaganje izdelkov je potreben vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kaščnikoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priročniku z navodili.

Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite živilske sredine in mori biti odložen na ustrezni način po koncu živilske dobe.

Postopek hanteringen z odpadami pochodzący z urządzeń elektrycznych/ elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.

### PL Postępowanie z odpadami pochodzący z urządzeń elektrycznych/ elektronicznych

Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejskimi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

Dofinis produktu atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigusies tā dzīrīguma termiņš.

### LV Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus

iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsetas atkritumā.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie rāzotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

Dofinis produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecās uz



coffeeing the World

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EU DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE

Noi RANCILIO Group s.p.a. con socio unico

Soggetta a direzione e coordinamento di ALI S.p.A.

Viale della Repubblica 40, 20015 Villastanza di Parabiago (MI)

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: Macchina per caffè per uso professionale  
Déclarons, sous notre responsabilité, que le produit: Machine à café d'utilisation professionnelle  
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: Kaffeemaschine für professionellen Gebrauch  
Declare under our responsibility that the product: Espresso coffee makers for professional use  
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: Máquina para café de uso profesional  
Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto: Máquina para café para uso profissional

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo:

### Classe 7 – Classe 9

2006/42/CE  
Direttiva Macchine - Directive Machines - Maschinenrichtlinie - Machinery Directive - Directiva Máquinas - Directiva de Máquinas

2014/30/UE  
Directive EMC - Directive EMC – EMV-Richtlinie – EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

2014/35/UE  
Directiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensión - Directiva Baixa Tensão

2014/68/UE  
Direttiva attrezzatura a pressione (PED) - Directive sur les équipements sous pression (PED) - Richtlinie für unter Druck stehende Geräte (PED)

Pressure device directive (PED) - Directiva de equipos de presión (PED) - Directiva equipamentos sob pressão (PED)

2011/65/UE  
Directiva ROHS 2 – Diretiva ROHS 2 – ROHS 2 Richtlinie – RHOS 2 Directive – Directiva ROHS 2 – Directiva RHOS 2

Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewandte harmonisierte Normen  
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas harmonizadas aplicadas

EN 60335-1:2012 + A11:2014

EN 60335-2-75:2004 + A1:2005 + A11:2006 + A2:2008 + A12:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

# Contatti

Contacts

Contacts

## Headquarters, Production Plant and R&D Centers

### Rancilio Group S.p.A.

Viale della Repubblica 40  
20015 Villastanza di Parabiago (MI) - Italy  
Ph. +39 0331 408200  
Fax +39 0331 551437  
info@ranciliogroup.com

### Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon - Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

## Worldwide Branch Locations

### Spain

Rancilio Group Espana, S.A.  
Gran Vía de Carlos III, 84 3<sup>a</sup> – Edificio Trade  
08028 Barcelona – Spain  
Ph. +34 902 884 275  
Ph. +34 934 923 414  
Fax +34 93 496 57 01  
info-es@ranciliogroup.com

### Portugal

Rancilio Group Portugal Lda  
Rua José Vicente Gonçalves nº 14-Armaz.-2  
Parque Industrial do Seixal  
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal  
Lisboa – Portugal  
Ph. + 351 21 493 52 58

### Rancilio Group Portugal Lda

Rua Nova Urbanização do Cavaco 76  
4470-264 Maia  
Porto – Portugal  
Ph. + 351 22 010 14 19  
Fax + 351 22 010 14 20  
info-pt@ranciliogroup.com

### Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH  
Isenburg Park  
Schleussnerstrasse 90  
63263 Neu-Isenburg – Germany  
Ph. +49 6102 79 90 30  
Fax +49 6102 79 90 320  
info-de@ranciliogroup.com

### Switzerland

Egro Suisse AG  
Bahnhofstrasse 66  
5605 Dottikon – Switzerland  
Ph. +41 (0)56 616 95 95  
Fax +41 (0)56 616 95 97  
info-ch@ranciliogroup.com

### USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.  
1340 Internationale Parkway/Suite 200  
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.  
Ph. +1 630 914 7900  
Fax +1 630 914 7901  
Toll Free: +1 877 726 2454  
info@ranciliogroupna.com

